

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1926)

**Heft:** 248

  

**Rubrik:** Publications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

to by the Council, but it will, of course, require to have the approval of the Swiss Institute before anything definite is decided.

**SOCIETE DE SECOURS MUTUELS DES SUISSES A LONDRES.**

The Annual Dinner of the above society took place last Wednesday, April 28th, at the club house of the "Schweizerbund," 74, Charlotte St., W.1, and was presided over by Monsieur Paravicini, Swiss Minister in London.

After the two traditional toasts to "The King" and "The President of the Confederation and the Federal Council" were duly proposed and honoured, Mr. Colomb, the president of the "Secours Mutuels," rose and gave a short survey of the activities of his society. He said that since their last meeting they had had their ups and downs—more of the latter—but that the health of their members during the last twelve months had been exceptionally good. It pained him to record the death of a few of their old colleagues, but, on the other hand, they had received seven new members—young compatriots who, he was sure, when their time came, would carry on the ideals and work of the "Secours Mutuels." A feature which had always struck him forcibly was the ease with which new young joining members associated and became intimate with the veterans of the society.

Mr. C. Campart, vice-president, welcomed the guests and expressed special gratitude at the presence of the Swiss Minister, who, he thought, attended for the first time one of their official functions. The following were mentioned by Mr. Campart:—City Swiss Club; Messrs. G. Marchand and L. Jobin; Fonds de Secours; Mr. R. Dupraz; Schweizerbund; Messrs. J. Tresch and M. Pache; Unione Ticinese; Messrs. E. Biucchi and C. Moresi; Union Helvetia; Mr. J. P. Gallo; Swiss Mercantile Society; Mr. and Mrs. Raymond-Chappuis; Nouvelle Société Helvétique; Mr. Jean Baer; Mlle. M. Durand; Mr. and Mrs. E. A. Scheidegger; Mr. P. F. Boehringer (*Swiss Observer*) and Mrs. Boehringer. Concluding, he paid a few compliments to the Ladies, whose kindly interest constituted the moderating element in the Colony.

The Swiss Minister, replying on behalf of the guests, regretted that he had been so taken up in conversation with his two neighbours (Messrs. G. Colomb and G. Forrer) that he had been unable to prepare a little speech. He was pleased to gather from the president's address that the health of the members during the past year had been excellent, and he was sure, if present environments were any indication, their health in the near future was bound still to improve. He was not this evening present with the Secours Mutuels for the first time, and remembered well the occasion of the 200th anniversary which they celebrated in 1903 at the Hotel Cecil, with his neighbour as president. He was delighted at being seated next to Mr. Forrer again, whose fount of reminiscences seemed to be inexhaustible. He had just told him of a Swiss Consul in London whose lateness had become proverbial; at one of the official functions the company was already seated, and not being able to reach his allotted place through the crowd, he was obliged to crawl under the tables and thus finally emerged at the presidential chair. He (the Swiss Minister) was sure that since then Swiss diplomats had considerably improved in their habits.

Early in the evening (10.20) the company adjourned for dancing, but not without chanting "He's a jolly good fellow" for the president; Mr. Colomb was obviously touched, and assured the members that it was a pleasure to preside over a society where such good fellowship existed.

**PERSONAL.**

M. Henri Martin, Counsellor of Legation and Commercial Attaché, left London on Sunday last for Turkey on a special mission as Swiss chargé d'affaires. M. Martin is expected to be absent for several months.

**VACANCIES IN SWITZERLAND.**

At the request of the Federal Labour Office (Eidgen. Arbeitsamt, 8, Bundesgasse, Bern) we are publishing, at regular intervals, lists of special vacancies in Switzerland for which suitable candidates are not available at home. Whilst it is intended to fill these vacancies, whenever possible, with Swiss from abroad, applications are considered from foreigners possessing the necessary qualifications. Offers, stating date of publication and reference number, should be addressed to the Swiss Consulate in whose district the applicant resides, and will then be forwarded to the proper quarter in Switzerland. We publish the list in the original text as received from the Labour Office.

E 2484 **Enfileuse auf Perlarbeiten.** in allen Flechtarbeiten und Reparaturen bewandert; für Fabrik echter Perlarbeiten in Zürich.

E 2596 **Kürschner-Vorarbeiter.** gesetzten Alters; Kt. Aargau.

G 2739 **Magazinchef** mit weitgehenden Branchenkenntnissen, zur Ueberwachung und Leitung des Arbeitspersonals, der Bahn- und Camion-Expedition, Führung der Warenkontrolle und für den Verkehr mit der Kundschaft; Kenntnis der italienischen Sprache gewünscht; f. Baumaterialiengeschäft in Luzern

- G 2778 **Modellierer.** selbständiger, zum Entwerfen von modernen Oefen; für Kachelofenfabrik im Kanton Zürich.
- G 2779 **Malier-Vorarbeiter.** auf Schriften, Dekorationen etc. perfekter; Nähe Basel.
- H 2395 **Stockmacher.** selbständiger, auf allen einschlägigen Arbeiten bewandert; für Stock- und Pfeifenfabrik im Kanton Solothurn.
- H 2434 **Rohrmöbel- und Korbmacher.** selbständiger; Luzern.
- H 2495 **Stockmacher.** berufstüchtiger; für Stockfabrik im Kanton Bern.
- J 2436 **Färbermeister.** in der Strumpffärberei bewandert; Toggenburg.
- J 2785 **Zwirnerhilfsmeister.** branchekundiger, charakterfester, energischer, neben Meister; Kanton Thurgau.
- K 2744 **Héliograveur.** photographe spécialiste et graveur à l'acide; pour atelier d'arts graphiques dans le Canton de Neuchâtel.
- N 2398 **Chef-serrurier.** pouvant diriger un atelier; pour atelier et carrosserie à La Chaux-de-Fonds.
- N 2500 **Schreibmaschinenmechaniker;** für Reparaturwerkstätte in Solothurn.
- N 2579 a) **Schlosserei-Werkmeister oder Vorarbeiter.** selbständiger, der die Fabrikation von Werkzeugen (Stanzten und Matrizen) für Massenartikel vollständig beherrscht; b) **Werkzeugschlosser.** auf Stanzten und Matrizen geübt; c) **Fabrikspengler.** im Löten und womöglich im Drücken bewandert; für mittlere Schlosserei mit ca. 20 Arbeitern im Kt. Thurgau.
- N 2616 **Ziseler** auf Kirchenarbeit; für Fahnen- und Paramentenfabrik im Kanton St. Gallen.
- N 2748 **Machiniste.** comme chef d'atelier, pour la fabrication de cartouches (étuis en papiers mâchés); pour fabrique d'étuis, bracelets en cuir, moquinerie, à La Chaux-de-Fonds.
- O 2442 **Graveur-queueur.** très qualifié, connaissant à fond la partie, spécialement la ligne droite; pour atelier de travail s/or au Locle.
- O 2544 **Ajusteur verres de montres ronds.** ouvrier spécialiste; pour fabrique de verres de montres à Genève.
- P 2508 **Korrespondentin.** die die spanische, französische, englische und deutsche Sprache in Wort und Schrift beherrscht, sowie flott stenographieren und maschinenschreiben kann; für Transportfirma in Basel.
- Q 2446 **Koch und Konditor.** jüngerer, selbständiger, mit nachweisbarer Tätigkeit in beiden Berufen; für Restaurant in Basel.
- S 2409 **Médecin-dentiste.** très capable; pour cabinet dentaire à Vevey.
- S 2513 **Laban-Lehrerin.** diplomierte, als Assistentin einer Bewegungsschule in Zürich.
- S 2560 **Apotheker;** für Apotheke in Biel.
- S 2756 **Dessinateur-architecte.** ayant terminé son apprentissage comme tel; pour La Chaux-de-Fonds.
- S 2804 **Bautechniker-Bauzeichner.** selbständiger; für Baugesellschaft im Kanton Bern.

**PUBLICATIONS**

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist ..... 5d.
- No. 138 (BE). Das Anulett, von C. F. Meyer ..... 6d.
- No. 139 (BE). Die Frühlöcke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner ..... 5d.
- No. 140b. Die Brücke von Rüegsau, von Walter Laedrach ..... 5d.
- No. 141. Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller ..... 5d.
- No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner ..... 5d.
- No. 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer ..... 4d.
- No. 149. Geschichten aus der Provence,\* von Alphonse Daudet ..... 4d.
- Serie 1/1. Sous la Terre, par A. de Vigny ..... 1/-
- Serie 1/2. La Femme en Gris, par H. Sudermann ..... 1/-
- Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod ..... 1/-
- Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas ..... 1/-
- Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) ..... 1/-
- Serie 1/6. L'Ours et l'Ange, par Jean-Jacques Porchat ..... 1/-
- Serie 1/7. Amour Tragique, par Ernest Zahn ..... 1/-
- Serie 2/1. Le Légionnaire Héroïque, par B. Vallotton ..... 6d.
- Serie 2/2. Contes Extraordinaires, par Edgar Poë ..... 6d.
- Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier ..... 6d.
- Serie 2/5. Souvenirs de Captivité et d'Evasion, par Robert d'Harcourt ..... 6d.
- Serie 2/6. Aventures d'un Suisse d'Autrefois, par Thomas Platter ..... 6d.
- Serie 2/7. La Jeune Sibérienne, par Xavier de Maistre ..... 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in 3d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

\* Das Aprilheft des Basler Vereins für Verbreitung guter Schriften bringt unter dem Titel "Geschichten aus der Provence" eine kleine und doch bunte Auswahl von Geschichten aus Alphonse Daudet's "Lettres de mon moulin" in der Uebersetzung von Stephan Born. Obwohl in der deutschen Form der südfranzösischen Esprit nicht unverändert erhalten bleiben konnte, und obwohl die scharf satirischen Geschichten, die dem französischen Geschmack besonders zusagen, hier nicht vertreten sind, so wird der Leser doch dieses Heft als interessante Abwechslung begrüssen.

**SWISS BANK CORPORATION,**

Our newly instituted service of **TRAVELLERS' CHEQUES,** which are issued in denominations of £2, £5 and £10, should prove of great convenience to all who contemplate travelling abroad. The cheques can be obtained both at our **City Office, 99, Gresham Street, E.C.2** and at our **West End Office, 11c, Regent St., S.W.1,** which is situated next door to that of the Swiss Federal Railways.

**CITY SWISS CLUB.**

Messieurs les membres sont avisés que la prochaine **Assemblée Mensuelle** aura lieu le **MARDI, 4 MAI** au **Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1** et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 8/6).  
Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à **M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2.** (Téléphone: Clerkenwell 9595).  
**Ordre du Jour:**  
Procès-verbal. Admissions. Démissions. Divers.

**CHARLES FUOG †**

We regret to announce the death of Monsieur Charles Fuog, who passed away suddenly on Wednesday, April 21st, at Antwerp.  
M. Fuog, previous to his appointment as manager to an Antwerp banking house, was a popular resident in the London Colony and a devoted member of the City Swiss Club, the annual banquets of which he never missed even when staying abroad.  
On behalf of his many friends we wish to extend our sincere sympathy to the bereaved family.

**Divine Services.**

**EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2** (Langue française).  
Dimanche, 2 Mai, 11h.—146e "Sermon de Charité." (Collecte spéciale pour les Fonds de Secours.) M. R. Hoffmann-de Visme. 6.30.—Phil. 3/12 et ff. BAPTEME.  
Dorothy Wanda NUSSLE, née 6 Déc. 1925, fille d'Ernest A. et de Dorothy née Fieldhouse, de Schaffhouse—le 25 Avril 1926.  
Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798). Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

**SCHWEIZERKIRCHE**

(Deutschschweizerische Gemeinde)  
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
Sonntag, 2. Mai, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst. 6.30 Uhr nachm.—Gesangsgottesdienst.  
Dienstag, 4. Mai, nachm. 3 Uhr, im "Foyer Suisse."—Nährverein.  
Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2; Mittwoch, 3—5, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C.1 (am Wohnort des Pfarrers). Pfr. C. Th. Hahn.

**FORTHCOMING EVENTS.**

Tuesday, May 4th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Monthly Meeting, preceded by a Supper, at Pagani's Restaurant, 42, Gt. Portland Street, W.1.  
Wednesday, May 12th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at 1, Gerrard Place, W.1.  
Wednesday, May 12th, from 8 p.m. till 2 a.m.—UNION HELVETIA: Grand Ball in aid of the Old-Age Pension Fund, at No. 1, Gerrard Place, W.1.  
Mittwoch, 19. Mai, abends 8 Uhr, im "Foyer Suisse," 15, Upper Bedford Place: **Hauptversammlung der Schweizerkirche.**  
Saturday, June 5th, at 2.30 p.m.—"SWISS SPORTS" at Herne Hill Athletic Grounds.  
SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.  
SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.